

Elisabeth S. Clark 2007
Between Words
(Raymond Roussel/ New Impressions of Africa)
“Nouvelles Impressions d’Afrique” by Raymond Roussel was
originally printed in 1932.
This oeuvre is modeled on the 2004
french edition, published by Atlas Press and printed
by Athenaeum Press, England.
Thanks to the support of Atlas Press .



I

’ ’ ’ ’ ’ ’
’ ’ ’ ’ ’ ’
!... !...
’ ’ ’ ’ ’ ’
’ ’ - ’ !

, :
, ,
, , ,
(, , , ,
— , —
((!
((, ,
— , , ,
, , ,
, , ,
, , ,
(((:— , — , ,
, (((, ,
, , ,
, , ,
1. :))))),

1. , - - , , , ,
, —
,
, - ,
? —

— , , ;
— , , , , , ;
— , , - , ; “ ”
— , “ ” ;
— , , , ;
— , , , , ;
— , , , , ;
— , , 1 , 2 ;
— , , , , ;
— , , , , ;

1. , . ,
2. , ; , ,

II

’ ’ — ’
— — ’ —
(: ’ ’ ;
, ’ ’ ;
— ’ —
(’ ! —

’ ’ ; — ’ ’
,
, ’ ; — ’ ’
, ; — ,
, ; — , , ,
, ; — , , ,
, , ;
— , , ;
— , , ;
— , , ;
, ; — , , ,
, ; — ,
, , ; — ,
, ; — , ,

• — ,

• —

• — ,

• — ,

• — ,

• — ,

• — ,

• — ,

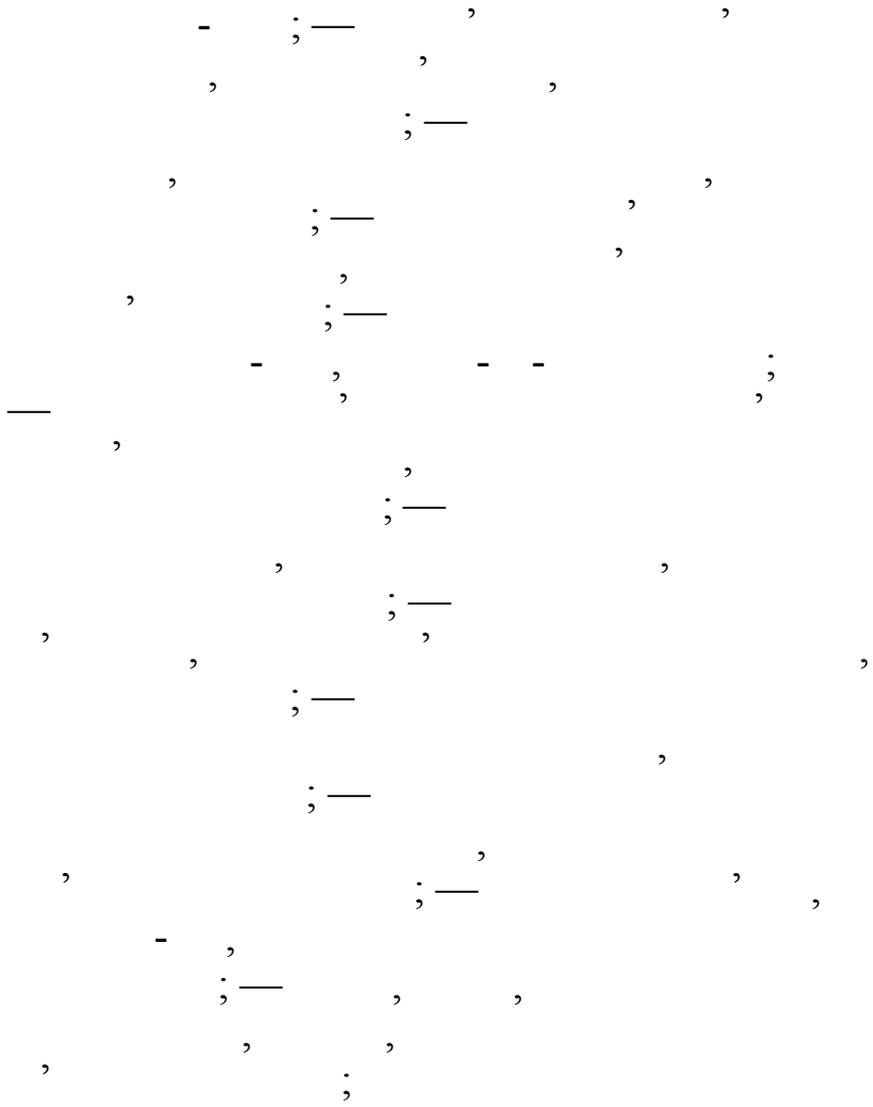
• — ,

• — ,

• — ,

• — ,

• —



— , , , ;
 , , ,
 , ; — , ,
 ; — , , ,
 , , ; — , ;
 — , , , ;
 , , , , ,
 , - ; — , , ,
 ; — , , ,
 , , , , ; — , ,
 , , , , ; — , , ,
 , , , , ; — , , ,
 — , , , , , , , , ,

—

;)))

—

,

,

,

—

,

,

,

—

,

,

—

:

—

,

—

,

.

,

,

—

,

,

.

,

,

—

,

,

,

.

,

—

,

-

.

,

,

—

,

,

,

.

,

—

,

,

,

,

,

.

,

,

,

,

,

,

.

,

—

,

,

,

.

,

—

,

,

.

,

—

,

.

,

— , , ;
;)))
, ;)),
— ,
— ,
, ;),
(, ,
, ,
, ;),
,
,
, , , , ,
, , , , , .



III

,
,
, — , —

!
,
,
,
,
,

(!
(
— , , , , , , , —
— , , , , , , , —

(((, , ,

’ , ’ ,
’ , - , ;))))

’ , , , ,
, , , , , ! ?
, - , , , ?), ?
, , (, ?
, , , , ; , ;
, , , , , ,
, , , , , ,
, :— , , ;
— , , , , ;
, , ((,),
— , , ;

, ' ;)))
, ;
— ' — , ' ;

— , ' , ;
— , , ;
— , ;— ;
— , ;)
(, :— ,
((, , ,
, , , , ,
- , ' , , , , ,
, , , , , ?)),
, ,)
— , .

, , , ;
 — , ;
 — , , ,
 , , , ...
 , ((((, , , 1
 , , ,))) ,

1.

, , , :— ;
 — , , , , ;
 (, , , ?) ;
 — , , , ;
 — , , , (, , ,) ,
 , , , , ;—
 , , , ;
 , , , .

(((((, ; , , ,
 , ;)))) ;
 , , , ,
 , , , , , 1
 , , , ,

1. ; , ,
 , - , , (, ,
 , , , ;
 ((: — , , ;
 — , , , ;
 — , , , ;
 , , , ;
 : ;),
 , , , ;

— , , —

, ;
, : — ,
, , ; — ,
, , , , , 1 ,
, , , , ,

, ,
— , , , ;
1. , , ! ?
, , ,
, , — —
, , ,
, , , ,
, , , , ,

1. , , , , , !
, ;
(, , , ,
((, ; , , ,
, , ,
, : " — ,
— " (((, ,
, , , , ;
— , , , , ;
, , , , ;
, : , ;
, , , ,
, , , ,
, — , — ,
, , ;),
(, , , ,
; , , ;

, ,
((((, , , ,
— , , , ,
;))));
 , , , , ,
 , , , , ,
 , , , , ,

, , , , , ;
(, , , , ,); ,
, , — , , ,
, , —
, , , ,
, , , , , ,
, , , , , ;
, , , , , ;
, ; , , ;
, , , , ;



’ , ;)))
’ ;
, , ;)),
, , , , ;))
, , , ;)
, , .

The first four editions of this work reside in the following collections.
(The remaining
editions may circulate in a less specified manner.)

- I. The artist
- II. The publisher, Atlas Press
- III. The Pataphysical Museum and Archive (of the London
Institute of Pataphysics)
- IV. La Bibliothèque Nationale de France